

**EVROPSKÁ KOMISE**  
Generální direktorát pro vnitřní trh

**FINANČNÍ INSTITUCE**  
Záležitosti maloobchodního sektoru a platební systémy

MARKT/4000/2003

## **KOMENTÁŘ** **K**

### **PRAKTICKÉMU PROVÁDĚNÍ ČLÁNKU 9** **NAŘÍZENÍ Č. 2560/2001**

#### **o přeshraničních platbách v euro<sup>1</sup>**

##### Článek 9

„Toto nařízení se uplatňuje rovněž na přeshraniční platby uskutečňované v měně jiného členského státu, pokud takový stát oznámí Komisi své rozhodnutí rozšířit působnost nařízení na svou měnu. Toto oznámení musí být Komisí zveřejněno v Úředním věstníku ES (Official Journal). Rozšíření působnosti nabývá účinnosti čtrnáct dní po tomto zveřejnění.“

---

<sup>1</sup> Důležité upozornění: Výklad komunitárního práva v tomto komentáři nemá vliv na možné budoucí nálezy Evropského soudního dvora (ECJ). Tento vysvětlující komentář nepředstavuje názory Komise, nýbrž služby ze strany Komise, a není v žádném směru závazný

J:\ Cross-border payments regulation\Sweden Article 9\Draft note article 9.doc 24/11/03 12:42  
Commission européenne, B-1049 Bruxelles / Europese Commissie, B-1049 Brussel – Belgium. Telephone (32-) 299 11 11.

Kancelář: C107 4/16. Přímá telefonní linka (32-2)296 31.79, fax (32-2) 295 07 50

[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market](http://europa.eu.int/comm/internal_market)

E-mail: [jean.allix@cec.eu.int](mailto:jean.allix@cec.eu.int)

Švédské úřady se rozhodly rozšířit uplatňování nařízení na švédskou korunu (SEK). Příslušný zákon byl zveřejněn<sup>2</sup> a učiněno oznámení Komisi. Oznámení bylo zveřejněno dne 11.7.2002<sup>3</sup> v Úředním věstníku Evropských společenství (OJ) a nabylo účinnosti dnem 25.7.2002.

## I. TERITORIÁLNÍ UPLATNĚNÍ ŠVÉDSKÉHO ROZHODNUTÍ O PŘIPOJENÍ

Nařízení se uplatňuje na přeshraniční platby v euro na vnitřním trhu, přestože tři země nemají jako svou měnu euro zavedeno.

Rozhodnutí švédských úřadů o připojení SEK do působnosti článku 9 nařízení vyvolává otázku teritoriálního rozšíření uplatnění nařízení. Jak je zřejmé z formulace článku 9, nařízení povinně platí pro přeshraniční platby uskutečňované v měně jiného členského státu, pokud tento oznámí Komisi své rozhodnutí rozšířit působnost nařízení na svou měnu. Článek 249 Smlouvy o ES stanoví – a závěrečný odstavec nařízení opakuje – že „[a] nařízení má všeobecnou platnost. Je závazné jako celek a přímo platné ve všech členských státech“. To znamená, že platba v SEK mezi Frankfurtem a Bruslem nyní spadá do rámce působnosti nařízení.

Nařízení lze proto chápat na základě provedené záměny slova „euro“ slovy „švédská koruna“ ve šech člácích. Valutou tvořící základ všech spodních i horních limitů však zůstává EUR.

## 2. DŮSLEDKY PRINCIPU CENOVÉ ROVNOSTI: ČLÁNEK 3

### 2.1 Kreditní převod: eurozóna – Švédsko

Belgie EUR	hranice	Švédsko EUR
---------------	---------	----------------

- (1) Zákazník v Belgii zadává kreditní převod v EUR ve prospěch adresáta ve Švédsku. Belgická banka naúčtuje svému zákazníkovi stejný poplatek, jako za národní převod v EUR v Belgii. Adresátovi ve Švédsku může být účtován stejný poplatek, jako kdyby obdržel platbu v EUR z některé banky ve Švédsku. (*situace nezměněna, rozšíření nemá žádný dopad*)

<sup>2</sup> Svenska författningssamling (SFS) z 24.6.2002

<sup>3</sup> OJ C 165/36, 11.7.2002

Belgie SEK _____	hranice   SEK _____	Švédsko SEK
---------------------	------------------------	----------------

- (2) Zákazník v Belgii zadává kreditní převod v SEK ve prospěch adresáta ve Švédsku. Belgická banka naúčtuje svému zákazníkovi stejný poplatek, jako za národní převod v SEK v Belgii. Adresátovi ve Švédsku může být účtován stejný poplatek, jako kdyby obdržel platbu v SEK z některé banky ve Švédsku.

## 2.2 Kreditní převod: Švédsko – eurozóna

Švédsko EUR _____	hranice   EUR _____	Belgie EUR
----------------------	------------------------	---------------

- (1) Zákazník ve Švédsku zadává kreditní převod v EUR ve prospěch adresáta v Belgii. Švédská banka naúčtuje svému zákazníkovi stejný poplatek, jako za národní převod v EUR ve Švédsku. Adresátovi v Belgii může být účtován stejný poplatek, jako kdyby obdržel platbu v EUR z některé banky v Belgii. (*situace nezměněna, rozšíření nemá žádný dopad*)

Švédsko SEK _____	hranice   SEK _____	Belgie SEK
----------------------	------------------------	---------------

- (2) Zákazník ve Švédsku zadává kreditní převod v SEK ve prospěch adresáta v Belgii. Švédská banka naúčtuje svému zákazníkovi stejný poplatek, jako za národní převod v SEK ve Švédsku. Adresátovi v Belgii může být účtován stejný poplatek, jako kdyby obdržel platbu v SEK z některé banky v Belgii.

## 2.3 Kreditní převod uvnitř eurozóny

Belgie SEK _____	hranice   SEK _____	Německo SEK
---------------------	------------------------	----------------

- (1) Zákazník v Belgii zadává kreditní převod v SEK ve prospěch adresáta v Německu. Belgická banka naúčtuje svému zákazníkovi stejný poplatek, jako za národní převod v SEK v Belgii. Adresátovi v Německu může být účtován stejný poplatek, jako kdyby obdržel platbu v SEK z některé banky v Německu.

## 2.4 Platby kartou a výběry z bankomatu

Belgie EUR/SEK _____	hranice   SEK _____	Švédsko SEK
-------------------------	------------------------	----------------

- (1) Zákazník v Belgii má smlouvu o platební kartě s bankou v Belgii, která kartu vydala. Maloobchodník ve Švédsku má smlouvu obchodníka o platebních kartách s bankou obchodníka ve Švédsku.

Belgický majitel karty zaplatí v SEK maloobchodníkovi ve Švédsku za zboží svou kartou vystavenou v Belgii. Zákazníkovi účtuje jeho banka v Belgii stejný poplatek za platební transakci jako za platbu kartou v SEK na území Belgie. Může však být ještě uplatněn poplatek za přepočtení měn. Maloobchodníkovi ve Švédsku naúčtuje jeho banka obchodníka stejný poplatek za služby jako za platbu kartou vydanou ve Švédsku.

Belgie	hranice	Švédsko
EUR	EUR	EUR/SEK

- (2) Zákazník má smlouvu o platební kartě s bankou ve Švédsku, která kartu vydala. Vybírá na svou kartu EUR v bankomatu v Belgii.

Banka ve Švédsku naúčtuje svému zákazníkovi stejnou cenu jako za výběr EUR v bankomatu na území Švédska. (*Situace nezměněna, rozšíření nemá žádný dopad*)

### 3. DŮSLEDKY PRO ČLÁNKY 4 AŽ 8

Slovo „euro“ stojí v názvu nařízení a v definici článku 1. Bez švédského připojení se uplatní veškerá ustanovení pouze na transakce v euro.

Rozšířením působnosti na SEK nabývají veškerá ustanovení platnosti, s odloženým účinkem k 25.7.2002, rovněž pro přeshraniční platby v SEK.

To v praxi znamená:

- Článek 4: ustanovení o předchozím informování o účtovaných poplatcích (národních a přeshraničních) a o všech modifikacích se uplatní na SEK. Pokud jde o poplatky za přepočtení měn na SEK a naopak, také zde musí být dána informace předem.
- Článek 5: všechna ustanovení o kódu IBAN a BIC se uplatní na platby v SEK, Ta např. znamená, že banka ve Švédsku bude od 1.7.2003 na výpisech z účtů muset uvádět IBAN a BIC.
- Článek 6: Odstranění národních vykazovacích povinností a dalších překážek se uplatní pro platby uskutečňované v SEK
- Článek 7: Sankce za nedodržení budou shodné.
- Článek 8: Revizní zpráva bude muset věnovat prostor také situaci v platbách v SEK.